

いいだ人形劇フェスタ
川本喜八郎人形美術館

巧遇姻縁

名古屋

飯田

東京

同朋大学

早稲田大学

愛知人形劇センター

火雲洞

(西遊記より)



瘋狂馬戯団

プータイシ

台湾布袋戲 (伝統人形劇)

イーワンラン

しょうちゅう

げきだん

亦宛然掌中劇團

団 園 園

園 田 園 団

日本交流訪問計画2024



2024年7月31日 - 8月7日



亦宛然掌中劇團
I WAN JAN
PUPPET THEATER

亦宛然掌中劇団 2024 日本交流訪問計画

演目紹介十布袋戲観劇指南

『西遊記』より 火雲洞

A

プログラム

名古屋・同朋大学 成徳館
8/1 (木) 14:00~

東京・早稲田大学 小野記念講堂
8/7 (水) 18:00~

本作は、『西遊記』40回から43回に登場する紅孩児の物語に基づいている。紅孩児は後に観音菩薩の弟子となり、善財童子となったとされる。



三蔵



観音菩薩



孫悟空



猪八戒



紅孩児

あらすじ

唐の貞観時代、太宗李世民から命を受けた玄奘（三蔵法師）と孫悟空・猪八戒・沙悟浄の4人は、天竺まで経典を取りに行くために、幾千もの山川を越え、火雲洞までやってきた。火雲洞の主、牛聖嬰（別名/紅孩児）は、牛魔王と鉄扇公主との間に生まれたが、もともと唐の高僧の肉を食べて不老不死になりたいと願っていたため、三蔵一行が火雲洞を通りかかるのを知るや、少女に変身して三蔵を捕らえたのである。悟空と八戒、悟浄は、師匠の三蔵を救うために紅孩児と戦ったが、紅孩児の妖火で傷を負ってしまう。その後、悟空は観音菩薩の力を借り、紅孩児を鎮圧することに成功し、三蔵法師一行は引き続き天竺への旅を続けて行くのだった。

素敵な出会い

巧遇姻縁

B

プログラム

名古屋・ひまわりホール
7/31 (水) 19:00~

飯田・飯田文化会館
8/3 (土) 14:30~

本作は、亦宛然が海外交流に重点を置くようになった際に、フランスのマルセル・マルソーのバントマイムを見て刺激を受け、1985年に初代団長・李天禄と次子・李傳燦とで作り上げた、海外向けの「セリフのない演目」である。

あらすじ

文武に秀でた書生・蕭金俊は、自然が好きで、各地を巡って旅をしていた。ある日、老貴族の潘栄は、好天に誘われ、美人の娘・潘玉枝を連れて街へ繰り出した。街は、武芸や大道芸を披露する者たちであふれ、賑やかな雰囲気である。そこに突然、金持ちの道楽息子・杜興が現れ、潘栄の娘・玉枝を連れ去って行ってしまふ。慌てて助けを呼ぶ潘栄。たまたま通りかかった金俊が急いで追いかけて、杜興を捕まえ叩きのめす。無事助け出された玉枝は、それが縁で金俊と結ばれ、めでたく夫婦となった。まさに「巧遇姻縁（素敵な出会い）」の物語である。

英雄が美女を救い出すという物語を基本としながら、登場人物の精緻な動き（筆、扇、傘、煙草、皿回しなどなど）を各所にちりばめた、伝統布袋戲技術の宝石箱のような演目となっている。



蕭金俊



玉枝



潘栄



杜興

クレージーサーカス 瘋狂馬戲団

C

プログラム

飯田・駄科区民センター

8/4(日) 10:30~

瘋狂馬戲団(クレージーサーカス)は、布袋戲の伝統的な技を織り込んだ、親子ともに楽しめるオリジナル演目。

憧れのサーカス団に入った男の子・阿六(アミン)が、様々な動物に触れ、様々な曲芸を経験していきます。

★その他登場人物 阿興(阿六の師匠)
阿凸(司会者)
団長(サーカス団団長)

川本喜八郎人形美術館

特別展

亦宛然と台湾布袋戲展 李天祿布袋戲文物館收藏品の世界

飯田・川本喜八郎人形美術館

8/1(木) ~ 9/1(日)



台湾新北市三芝の李天祿布袋戲文物館収蔵の戲偶などを、パネル・動画とともに紹介。

・布袋戲百年の歩み
・亦宛然の「三国志」がテーマ。

いいだ人形劇フェスタ

伝統布袋戲を見るために

① 舞台のルール

三公(福祿寿)窓...

楼閣や山の頂上など地上より高い場所を表す。ピンチ時の逃げ口などに使用。

出将/入相...

「下手」「上手」に相当。「出将」から出て「入相」に入る動き(逆もあり)を繰り返すことで時間経過を表す。

② 人形のルール

登場人物は、役柄によって6種類(亦宛然の場合)に分類される。

生(男性)



旦(女性)



浄(武将など(隈取り男性))



丑(道化役)



定(決まった役柄)



雑(その他)

③ 小道具のルール

一卓二椅子...

卓(机)一台と椅子二脚を様々なものに見立てて使用。卓は船着き場など、椅子は扉や船などを表す。

五彩布...

五色のリボン。左右に振って使用する。「白」は雲や風、「青」は水、「黄」は「金光」、「黒」は妖気、「紅」は火などを表現する。

④ 音(台詞と楽器)のルール

台詞...

基本的に台湾語。前場(二人)が人形操作しながら、(男女の)声を使い分けつつセリフを語る。

楽器演奏(後場)...

打楽器。

鼓(単皮鼓、扁鼓、通鼓)

金属楽器(大鑼、小鑼、鏡鈸)

管楽器(唢呐)

弦楽器(椰胡、琵琶、中阮)

「文場」と「武場」で編成は変わる。



設立1931年/最古の台湾布袋戲劇団の一つ

亦宛然24来日メンバー

亦宛然掌中劇團 とは

現団長

執行長



李俊寬

李蔡素貞

亦宛然掌中劇團は、清朝後期に中国大陆より伝わった掌で操る伝統的な人形劇スタイルを継承する、台湾「布袋戲（掌中戲）」の正統派劇団。

日本統治下の1931年、李天禄（初代/1910-98）が創団。台湾北部を拠点とする李天禄は、戦後庶民の文化として花開いた布袋戲ブームの立役者として、南部の黄海岱とともに「北李南黄」と並び称せられることとなる。

李天禄の死後、劇団を受け継いだ次男李傳燦（第二代/1946~2009）は、人形操作（前場）で優れた能力を発揮するとともに、人形制作の面でも亦宛然を支え、現在の劇団の基礎を築いた。

現在は李傳燦の妻李蔡素貞が団長、次男李俊寬（第三代）が執行長として劇団運営を担当し、李天禄の曾孫（第四代）にあたる李奕賢・張家銘が人形操作（前場）、張家碩が楽器演奏（後場）として一家相伝の技芸を継承している。訪日メンバーには、陳啓豊（前場）ら才能あふれる若手演者が加わり、伝統布袋戲の現在最高峰のメンバーが集結した。



前場（人形操作及びセリフ）



李奕賢

張家銘

陳啓豊



張家碩



後場（楽器演奏）



閻鈺婷

陳韋翰

曾柏竣

蔡婷如

主催：名古屋 特定非営利法人愛知人形劇センター（損保ジャパン人形劇場ひまわりホール）

名古屋 同朋大学

飯田 いいだ人形劇フェスタ実行委員会

東京 早稲田大学教育学部複合文化学科（中国語教室）

共催：東京 早稲田大学文化推進部

後援：台北駐日経済文化代表処 台湾文化センター

真宗大谷派 名古屋別院

顧問：今鷹真（名古屋大学名誉教授／『史記』『正史三國志』翻訳）

協力：飯田市川本喜八郎人形美術館

早稲田大学坪内博士記念演劇博物館

人形劇団むすび座

同朋学園（名古屋音楽大学 名古屋造形大学）

高橋一元（愛知人形劇センター理事長／東海学園大学）／平林宣和（早稲田大学政治経済学術院）

村松恵子（名城大学）／張小鋼 小野純子（金城学院大学）／道家春代（元名古屋女子大学）

中江裕司（映画監督）／上島し乃（映像制作／バモスクルー）／北村潤伍（撮影／源蔵）

鳥井佑樹（音声）／中安一秀（作曲）／渡邊聡子 黄素英 酒井鳳蘭（通訳翻訳）

※主要な方のみ



初代団長



李天禄



北李南黄

二代団長



李傳燦

本パンフレット写真の使用権は全て亦宛然に帰属します

© 亦宛然掌中劇團

策劃暨演出單位：

亦宛然掌中劇團



贊助單位：



指導單位：

中華民國僑務委員會

協辦單位：

